

DECLARATION

DEKLARACYA

An die

DO

POLLNISCHE NATION.

NARODU POLSKIEGO.

Da SEINER KOENIGLICHEN
MAIESTAET VON PREUSSEN &c.
angezeigt worden, dass in denen Ge-
genden, wohin sich der Krieg gezogen,
welchen die pollnische Nation, oder
vielmehr derselben Anführer Kościu-
fzko, veranlaßt hat, in verschiedenen
Städten die Bürger, auch in den Dör-
fern die Bauern, sich beikommen las-
sen, aus den Häusern und Fenstern auf
die dieffseitigen Truppen zu schießen,

Gdy NAYIAŚNIEYSZEMU KRO-
LOWI JEGOMOŚCI PRUSKIEMU &c.
Wiadomość zaszła, że w okolicach Woy-
ną zaiętych, którey Polski Naród, czyli
raczey tegoż Narodu Naczelnik Kościu-
fzko, powodem był; iż Mieszczanie w Mia-
stach, po Wsiach zaś Chłopi, wąż się na
Woyska do tey strony należące z Do-
mów i Okien strzelać; takowy zaś postę-
pek w sobie samym zgoła niepozwołony i
ukarania godnym iest; a gdy też JEGO

KRO-



36578

diefes aber an und für ſich höchſt un-
erlaubt und ſtrafbar iſt; SEINE
KOENIGLICHE MAJESTAET VON
PREUSSEN, auch nicht gegen Bürger
oder Bauren Krieg führen, ſondern Solda-
ten, gegen Soldaten zu ſtellen gemeynet
ſind, mithin das Eigenthum eines jeden Bür-
gers oder andern Landes Einwohnern, der
ſich ruhig verhalten wird, von den dieſei-
tigen Truppen reſpectirt und alles was
dieſe für ihre Perſon erhalten, von den-
ſelben baar bezahlt werden ſoll; ſo
laſſen Allerhöchſt dieſelben der gefamm-
ten polniſchen Nation hiermit aus-
drücklich erklären: daſſ wenn ſich fer-
nerhin Bürger oder Bauern unterfan-
gen ſollten, an irgend einem Orte auf
dieſeſeitige regulaire Soldaten zu feuern,
oder die Einwohner mit Waffen in
der Hand betroffen würden, „daſelbſt
„alles ohne Gnade niedergehauen und
„die Häuſer angezündet und verbrandt
„werden ſollen.“

Zugleich laſſen SEINE KOENI-
GLICHE MAJESTAET die Einwohner
aller Stände, welche aus ungegrün-
deter Furcht ihre Häuſer, Wohnungen
und Grundſtücke verlaſſen haben, hier-

KROLEWSKA MOŚĆ PRUSKA, nie
przeciw Obywatelom lub Chłopom Woy-
nę toczy, lecz Woyſko przeciwko
Woyſku poſtawić, w zamiarze ma, a
tym ſamym właſność kaźdego Mieszkań-
ca, lub innego Kraiowego Obywatela
ſpokojnie ſię zachowującego przez Woy-
ſka do tey ſrony naleźące reſpektowa-
na, i wſzytko co teź Woyſka dla ſwey
Ofoby biorą, gotowizną zapłacone bydź
ma, przeto KROL JEEGOMOŚĆ PRU-
SKI, całemu Narodowi Polſkie-
mu oſwiadcza, iż gdyby na potym
Mieszczanin, czyli chłop waźyć ſię miał
w którymkolwiek bądź mieyſcu na Woy-
ſko regularne do tey ſrony naleźące
ſtrzelać, lub teź gdy Obywatele z bro-
nią w rękach nadybani będą, „wtako-
„wym mieyſcu wſzytko bez pardonu
„w pień wycięte, i domy zapalone i ſpa-
„lone bydź mają.“

Przytym JEGO KROLEWSKA
MOŚĆ wſzytkich tych Obywatelów
kaźdego ſtanu wzywa i zaprasza, któ-
rzy dla niepotrzebney boiaźni ſwoie
ſiedliſka i grunta opuścili, aby ſię do
ſwey

durch auffordern, und einladen, nach
ihrem Eigenthum zurückzukehren, und
bei einem friedlichen Verhalten zu ge-
wärtigen, dass sie dabey geschützt und
unbeeinträchtigt gelassen werden sol-
len.

swey własności wrócili; ci wszyscy przy
spokojnym zachowaniu się, spodziewać
się mają, iż przy swoim majątku u-
chronieni będą i żadnemu uszkodzeniu
niepodpadną.

Gegeben im Lager bey Oppalin
den 21ten Julii 1794.

Dan w Obozie pod Oppalinem dnia
21go Lipca 1794 Roku.

Auf SEINER KOENIGLICHEN MA-
JESTAET allerhöchsten Special-
Befehl.

Na Specyalny Naywyższy Rozkaz JE-
GO KROLEWSKIEY MOŚCI.

SCHWERIN.

SCHWERIN.

